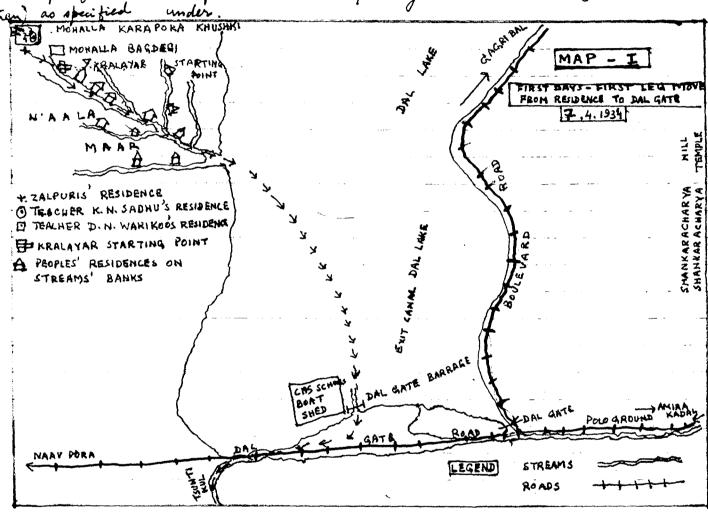
streams spread in a number of directions with the abodes of the people with different avocations on their branks, carried us to the junction where their waters mingled with the wider stream (exit canal for the waters of Dal Lake) which made us to reach the site of the Dal Lake Barrage. To bring home to the reader's mind our actual movement path, he may like just to glance through the rough trianscript of the land spaces and still moving water stretches (as in existence to a shorted



NOTE

4) NAALA MAAR ...
(L) TSUNEL KU! -..

* Taken from article captioned
"SRINAGAR CITY: AS FOUNDED
BY PRAVERSEN" by P.N. Magazine
which appeared in the
special Issue 'Koshur
SAMACHR', OCTOBER, 1990.

Stream / canal connecting Maar (a watery stratch) or Brain Mambale. The waters of Mahasarit (the portion of the City to the north of this canal embantement being an extensive moreh (a swamp) included the prosent quarters of Khanayan, Rainawarii (Rajanvatika) and Naarpora fed by waters coming out of the Dat Lake in the shape of mumerous canals and streams. The waters of Mahasaret were thes given the present shape of the Fisientkul Naala by KING PRAYERSEN by means of Setu (Sathu) or embankment constructed on either side

We are now at the Dal Gate Barrage at the and of the First Days' - First Phase. thavel Leaving behind the Dal Lake, our Doonge began second Phase forward journey through the Tsiuntkule. In the beginning, we witnessed a few House - Boots, having cast their anchors on the last side of the Kul (Stream) because there were green grassy lawns in front of them, where the visitors could enjoy their stay. Proceeding down the Tsuintakul, we noticed Doongas here and there tied to the banks on both the sides of their Kul. At certain places, the open shikaras (pemp Shikara known in Kashmin) Kul. At certain places, the open shikaras (full of regetables put up their stocks for sale On the Tsuintkul both the boules were joined by their stocks for sale. On the Tsuintkul both the banks were joined by the bridge - Barbar Shah - which catered to the heavy traffic from both maida. Moving again downwards, came another bridge, Graav Kadali, where water flow of the Tswintkub is regulated by a Barrage Leaving the Tswintkul, our Doonga straightaway reached the confluence of this Kul' and the Rever Jhelum (Vitasta). Here again, both the Ladies of our Doonga repeated their earlier mantras', offering on both sides of the Doonga handfulso of rica with some consequentially to the River Vitasta, 'lifeline' of Kashmir. The River Vitasta has unique importance in the history of Kashmir, (KASMIRA). Says Nilamata Purana thus—"The rivers of Kasmira are also becomined as academics. personified as goddesses. Uma transforms herself into Vitasta, Aditi becomes the Trikoti, Saci assumes the form of the Harsapatha, Diti becomes the Candravate and Lakshmi turns into the river Visoka. The very land of Kasmira is the mother goddess Kasmira - a form of Uma. [P. 93-94] At another place to verse of the very Nilamata Purana, describes Kasayapa as requesting the Vitaota to flow within the limits of the bed propared by means of a plough last the whole valley should turn into a lake, indicates the disaster brought about by inundation [P127]. Again, about the this 'Um is the Nilamata' this represent But and time 'The Sira's So the topic Uma in the Nilamata, this reference Book mentions Of Siva's female-consort, Uma, (the) is spoken of so highly as to give her a position higher than that of Siva. The land of Kasmina is described as her material manifestation and she is further states to have taken the form of Kasniva's most famous river Vitasta [P 163]. Besides, the River Vitasta is held in reverence, as according to the Nilamata Rurana "(55) Vitastotsona. The 13th (of the bright half of Bhadrapade) is deemed to be britiday of the river Vitasta. The britiday festival, however, inchades three days preceding and three days following this 13th Bath

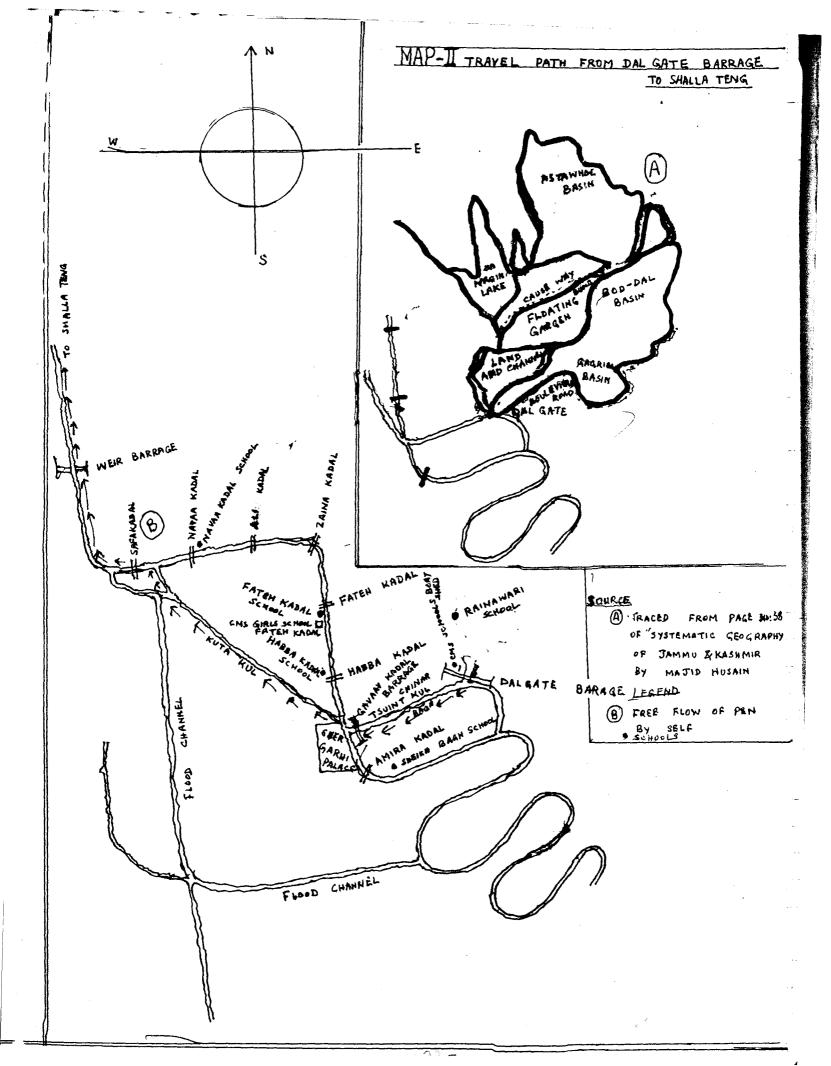
confluence of the Vitasta, worship of the Vitasta specially at the confluence of the Sindhu and the Vitasta, with scents, garlands, estable offerings etc., gifts for dramatic performances and worship of actors etc. supprescribed for the festival (P. 206). Receden! I have tried to enlighten you about our Sacred River, Fielum-With - as recorded at certain places in Nilamata Purana (Vol I). I will more put before you what Prog. Majid Husain says in "Systematic Geography of Jammu & Kashmir"—
The Thelum - The Hydaspes of the anciento (Greeks and Romans), the Vedasta of the Hindus, the Thelum is known to the Kashmires as the Velt. When, it leaves Kashmin at Baramulla it is called the Kashur Darya and after joining the Kishen-ganga it is spoken as the Thelim-river. Though Verinag is its source, the local people maintain that a spring, a The river has shaped its flood plain through which it flows as a placed, meandering and mature stream. In the Vyeth flood plain are a number of marshes and lakes. The marshes or Wet lands as a rule lie on the left wide bank plain while the lakes are along the right bank. The lakes are the Dal, Anchar and the Manasbal. The master stream debouches into the Wular lake on its south and flows out of it in the west. Beyond the latter the river enters the Vyeth gorge.

So, I have told you something about the River Thelum (Vyett), as recorded in a few books on the topic. I will later take up with you the theme of the important tributaries at the required point licking up the travel from the confluence of the Townthul and the River Vitasta, we crossed the latter interingint the kutakul (made by the Ruler Yusuf Shah Chak from the Sher Garshi Palace corner) for our travel to Safakadal, the meeting point of the Kutakul and the River Vyeth.

Because of the fast, How of the water and also lesser impediments due to the fast, How of the water and also lesser impediments due to the fast, the fast of the kutakul. to the Doongas, shikars and other boats hooked to the banks on the both sides, our arrival at Safakadal was well in time. But, our movement from Safakadal to the next point viz.
Weir Barrage was a bit tough, as while going down the River
Vegeth, which was otherwise easy due to the friendly current, the
rows of Shikaras, Doongas etc. tied to the bank, put impediments
in our speed. So, we reached the Weir Barrage, the end of the
Second Phase of the First David Tout I I I Second Phase of the First Day's Travel late by a hour or so. half-an-howr to allow us to pass through the huge gates (waterflow rigulating mechanism) and then through a fortified canal about _ Roo feet long and 30 feet wide. This enabled us to join the main River (Vyeth). Thus, started the Third Phase of our First Day's journey. The River Vitasta, being wide enough here with less impedements, our Doorga moved quickly for some time. Then, our Boutman and his wife (the steerer), after moving a little more distance, had a tough time, because our Doonga repeatedly got stuck in shallow water and marshy land areas / patches. They had to struggle hard to have the Doonga released from the clutches of hindrances. Thus, covering more distance of our fourney quickly, we witnesses a brunning dead body on our right side. An enguing from the Boatman revealed that we had reached Noor Bagh, the Cremation ground (Chhatabal) where last rites for dead bodies of the Hindus are performed. At this happy juncture, who could know that within that very month or so, the dead bodies of Sevekal young. Persons would be carried from the Wular Lake to this place

for their last rites from here, we straightaway headed for Shalla Teng Man earther mound inhabited by fackals" - english equility arriving there in the evening. To my surprise, I saw McTarachand, instantly, coming to our Doonga for tifirst nights' stay. On enquiry, he told me that for the whole day he was busy towing Rev. Biscoe's House-Boat to motor launch for its easy ply through the River Vyeth to reach this place Immediate, soon after stepping into our Doonga, he told us to dress up quickly and to fall in line, on hearing the whistle, get in the vast ground (covered inthe velvet like greenery with cluster of mighty chinars) on the bank of this River. All the youngesters (excluding little mes) hastly washed their faces, combed dressed their hair and but on their washed (fresh) dothes. Helfes we were by both the ladies and Mitara Chand to be in tiptop positions quickly. A speciality with self and my brothers was that we put, on our missorm red blazer coats with black boardons having logos's of our school MOTTO on the chest pockets on the left sides. Then M. Tarachand left the Doonga and in a few minutes was on the vast green ground around the bank. The whistle marked and all of we formed ourselves into a line. Both Rev. Biscoe and his wife, who were strolling in the ground stopped walking and romained standing. We passed one by one before them, paying exprespects to them by saluting them and uttering the words "Salam Sahalo", as tutored by Mr. Tara Chand only about ten minutes before Rev. Bricoe gentronded and in the Year Standing the words of the salution of the salut before. Rev. Biscoe responded smilingly. Then, we were individually introduced to him by Hr. Tura Chand. Never had Rev. Biscoe faulted to know, interestingly, every detail about not only the techers/staff working under him, but also of the members of Their families. In turn, Rev. Biscoe's memory was so sharp that, if by chance, a ward of any teacher / staff net him in connection with the solution / redressel of a problem and introduced himself to Rev. Biscoe, he would immediately shut / flicker: his eyes to remember the identity and other connected details of the word. Our introduction in our line was on, when Mr Dwarika Nath's twen come. Surprisingly, Rev. Biscoe

enquired how he joined our group as Rev. Discoe was aware of the fact that Mr. Dwarika Nath's Faltier (Mr. Aftab Ram) was residing separated away from his Brother mitara Chand and that they were having strained relations MiTara Chand then explained to Rev. Biscoe saying that the former had a chance to meet Dwarika Nath who was in a very bad state of health; so, he (Tara Chand) picked him up for a change to recoupe his health. Then Sr. Biscoe again asked him whether Dwarika Nath will continue to stay with him. To this HyTara Chand reflied, "Sahab! Graguer Pakaan hol hol waij vizi sudhui" a kashniri proverb meaning "Though the mouse followed a zigzag path while roaming about, it travelled straight towards its destination when it found its hole had reached (English translation). As Mr. Biscoe was fully conversant with kashnin language, he baughed heartily on Mr. Tara Chand to return to our resting place. Immediates. all or us running to return to our resting place. Immediates, all of us running and jumping entered our Doonga. All the youngasters changed their clothes, while keeping their used ones in a proper manner at the relevant site in the Doonga. After half an - how, Mr. Tara Chand returned to the Doonga, similar, had the Biscoe couple retired to their House Boat. Just joining MiTara Chand in his evening prayers, all of we then had our dinner. So, the
First Day of the travel ended and we all went to the sleep. The
Reader already knows that First phase of this travel i.e. from our
Residence to the Dab Lake Barrage has been practically lined out
in MAPI. Now, I have attempted to draw out a sketch
of our journey from the Dal Lake Barrage to the Weir Barrage
(PHASE II) and then starting from the Weir Barrage to
Shalla Teng (PHASE III) in MAPI. Here it is pertinent to
how it mit that these MAPS have been bersonally drawn by point out that these MAPS have been personally drawn by me at this point of time from my broken memory of past 67 years. What I want to stress is that I had learnt in my Primary Classes to draw (through the free flow of my pen) the maps if tre than United India and the United Punjab (onthines of which I could remember to drow even now) as a part of the usual SCHOOL SYLAABUS. But, simultaneously, it was essential for the CMS



Schools students to be conversant with different topics of the General Knowledge as a subject in the inter-schools examination, a special feature adopted in the Biscoe Schools Education Pattern? Added to this was the mode, style and motivatation etc. formulated by these schools which made them unique in the count of all solvods in Kashmir. As map-drawing of Srinagar & Kashmir etc. since our study in the Primary classes. (It is no exaggeration of I say that to this day, I still remember to draw these mot outlines with free flow of my pen). It is also my conviction that my brethern (contemporary fellow existendents) would still remember to draw themap sketches, if required now to do so. For conscientions and fruitful guidance and teaching, we the old students of those schools owe our succeest gratitude to all the members of the then Teaching Fronternity right from the Principal down to the Principal down to the Principal the present discussions may appear to be out of the context, I cannot but emphasise to teat the first the f to treat our Schools Education Pattern and subject topic as two separate entities. Finally, you will agree with me, if I say, that to be a product of these schools was in itself a pride. I must say that reading on the wall also conformed to this view.

Now begins the second days' journey which obviously started from Shalla Teng. I have no idea when our Doorga actually started and how many other Boats joined it. What I can reminiscences presently is that we passed through a number of towns, villages or bastiss situated either on left or right bank of the River Vitasta. Sanetimes the habitation was a little away from the Ibanks. By and by we reached Shadipur town which wis lacated on the right bank. Here again both my aunt and monother baid their obsisionce with certain mantras. They offered rice, flowers (purchased from the bank) and coins to the waters here in great reverence They remained in this mood for a considerable time. Therefore, we formgesters became very restive to enquire from them the obvious reasons. Then both the ladies told my cousin (Narian joo) and me that when Kashmiri Pandits leave for their heavenly abodes, their ashes are immersed in those waters. So, They bade us to do the same

る

on their death. We further enquired from the ladies why they put all stress on Shadipur. Their reply was interesting - that on the immersion of the ashes of the dead here at Shadipur, they straightaway go to heaven. Tradition and mythology has it that Shadipur is treated as one of the sacred Tirthus.

Shadipur as a Tinta may be viewed as such from what I have to state now. In the relationship of mind and soul that existed from times immemorial and formed ample expression in common avenues of intellect and emotions, foetry and literature, philosophy and out-look. Every green posture that you walk around in Kashmir, every silvery peak that you watch from pleasure able distance, every stream that sings its song by your side, every enchanting lake that you come across now and then and then every little town and city that you visit has some sign post or the other of this deep and abiding relationship—i.e. Kalhana was not of the mark when he observed in Rajtarangni that there was narely any place in Kashmir that was not tartha. Nilamata Purana has recorded" Due to these very mountain barriers, the Kachmins could not visit frequently the tirthas of other parts of India. It seems that people who had come from other farts (of India?) to inhabit the valley of Kashmura named to beautiful spots after the tirthas familiar to them. They, thus, recognised the Prayaga - the hoty confluence of the ganga and the Jamuna - in the confluence of the Vitasta and the Smalhu and regarded the area extended from Trikotisangama to Kaupyeovara Hara and from the confluence of the Pavana and Rajobindurinimala to Ciramocana, as holy as Varanasi. The names like Sarasvati, Riskulaya, Ramahrada, Bhugutunga, Mundaprastra, Citrakuta, Bhastagini, Kantertha, Kolitertha, Cakratintaete. are proofs of the ties which bound up Kasmira with other parts of Undie (Vol. I page 45). At another place in Nilamata Purana there is an indication about Shadipur. It states thus "the present confluence of the Vitaston with the Sindhi takes place at Shadipun but as Stein has

the provide, it occurred originally near Trigam (Vol I - Page 37).

As promised earlier, I will turn to the details of the tributaries.

First, let me take up the tributaries of the River Vitasta. Nilamata
Rurana mentions "Ito traditional source is but it is actually formed by the Streams Sandrown, Brings, Arapath and Lidar meeting in the plain close to Anantragh near the village Khanabal. Below Khanabal it receives several branches of Lidari and passes the ancient tirthas of Vijayeswara and Cakradhara. About three miles fuelter down it receives the united waters of the Vesu and Rambayara and is those—after united with the stream draining the ancient district of Holada.

Just before reaching Sainagar, the Vitasta is joined by the Mahasarit identified by me with the Mahavi of the Nilamata After flowing over the miles within the city, the river flows at first to the north and then turning to the south west, it



receives the river Dudhaganga (Vot I- page 37)" Here, I finish with those details of the tributaries of the River Vyeth. Now I will take up with you the description of various tributaries of the Sinolhu Nalla. One of the tributaries is Candrabhaga. "Kallvana's Rajatarngini IV 638 refers to one Candrabhaga in the vicinity of Tulamuhya, stein identifies Tulamuhya with Tulamuh-situated 78° 48' long. 34° 13' lat. among the marshes through which the Sind river passes before joining the Vitasta. So the branch of the Sind river flowing past Tulamul may have been called Candrabhaga (Nilamata Purana; Vol I_ page 26). The other tributary is described thus "Formed by two streams which unite at Baltal, this river Sindh flows over a rocky bed in a westernly direction and receives many tributaries in the way, the principal being Kanakavahini joining it near the village of Kijpara in the Jar Pargana. Having reached Kasmira, it turns towards the northwest and joins the Vitasta at Shadipur (Nilamata Purana, Vol. I-pages 29-30). Yet at another place mention about the tributory Kanaka-vehini is the seconded "Kanaka-line" in the seconded "Kanaka-line" in the seconded "Kanaka-line" is the seconded "Kanaka-line" in the seconded to vahini is trus recorded "Kanakavahini - The Nilamata describes the meeting of the Kanakavahini with the Sindhu and mentions the former as flowing to the south of Sodava tirtha and in the vicinity of Ciramoncana tirtha. Haramukutaganaga Mahatmya given it the name Karankanadi. It is certainly the Kanakana stream which takes its rise on the eastern slopes of Haramukta mountain, flows through the Law pargana and empties itself into the Sindh niver lat. 34° 16 long. 74° 56' near tt. village Kij para (Nilamata Purana) Vd. I - page 31). Prof. Majid Husein states about the timbuteries of The River Thelum and the Sind Nala in his book systematic Geography of Jammu & Kushmir as "On the right bank above Khanabal, the Thelum river is joined by the Sandrin, the Bring,
the Kokarnag, and Achabal streams, and just below Khanabal on its right
bank the Thelum receives one of the most important tributaries, the Lidday, also
known as Lambodiu which has its source from the Taraur Lake The Sund Nala, the most important of all the tributaries of the Thelum which joins the Thelum at Shadipur village (the place of confugure of the two rives) and after Wular Lake Thelum receives only one more tributary (Pohru) on its right brank before it reaches Baramullah. The Pohru river drains the Lolab valley and jons the main river at Dulgam. The Erin and Madmute are also right hand taibutaries of the Thelum. The chief tributaries on the left bank are the Vishave, the Rambiara, the Ramshi and the Dudganga. The other left bank tributaries are the Suknag and the Firozpur Nala which lose themselves in the large marshes under the banks of the Thelum. Of these small rivers, the Pohru, the Suid and the Visha are navigable for a short distance (Page 35)"

So, I hope that it is clear to you now that before the confluence of the River Vitasta and the Sindhu Nala at Shadipur, both the Rivers are re-inforced by the waters of a number of tributaries, which themselves have their sources from such places, glaciers, lakes or 'nagas' which were regarded as sacred or were being treated as tirthas

for performing various ceremonies or vituals.

After describing the exploratory course - flow of the tributaries, I will now resume the topic of travel with you. Our Doonga moved forward from Shadipur town with quick speed as the current flow was friendly. It is obviously beyond my memory to enlist the names of the villages, the towns or the hamlets through which we passed . What plashes out before my eyes even now is that during the second days' travel our Doonga had to halt on that date at a certain place as the was raining on cats and dogs. I also saw a number of other Doongas of own cluster and the House - Boat of Kev. Biscoe cast their anchors there. To our utter surprise we came to know that the pantagurallas Mr. Jacob's Doonga had left for nearly hamlets to procure cheese for him because he was _a total regetarian. It night thave taken one or two hours for the rain to stop when it appeared that we moved towards our halting place viz. near the Wular lake. As it was cloudy, one could not guess for how long we moved down with the friendly current. While our Doonga moved I spotted Mr. Taxa Chand, my uncle, in the motor launch (near its engine) which was

2)

towed to the House-Boat Our Doonga stopped for the nights halt. The Boatman tied it to a rope by means of a hook and fastened it to a strong wooden pole drilled into the bank of the River. My uncle, Mr. Tara Chand, came after some time and joined us to spend the night with us. Though the second days travel had come to an end, I did not know the name of the place as every one was in a hurry to go to sleep.
This is my eye-witness account; but let me reveal to you what Nilamata Purana has to say about the flow of the River Vitastawa beyond Shadipur." From the present confluence the River passes the village of Sambal. Thereafter, a small channel connects the Mansa Lake with it. Passing the villages of behaveendal and Marakundal, the river enters the Wular Lake --- (Nilamata Purana i Vol. I - Page 37). So, the second day of our travel ended at a place, the name of which I could not ascertain that day. It seems that the journey for the third day of our Doorga had began early when, perhaps, we were still asleef. After sometime I noticed that our Doonga had covered roughly a nautical mile when we heard the thuds of high waves tossing the surfaces of the Doonga on all sides. It was a startling sight in our Doonga When I observed that both the ladies therein were not in a sitting posture but were instead lying flat on the floor of the Rest-Room Cubicle of the Doonga. Being in that position they constantly kept us under a close watch and bade us to

8.8

the in sitting positions and not in any case a standing Not only this, they even instructed us not even to talk. There was a hush. silence man Doonga. Actually, the waves in the Lake enhanced in their height due to the fast blowing winds and lashed with the flat bottom of our Doonga making loud noises every nour and then Baides
This, all of us joited on both sides of the Doonga as and when fait
blowing winds made the Doonga to have such movements. Both the
ladies were struck with constant fear. Only a silver line in the clouds, in our case, was that, fortunately, we had a young brown person—an all rounder and a strong swimmer, who had already crossed both the Dal and the Wular Lakes, with us who had the tacit approval of all for cooking our morning neals. Unfortunatel, his courageous efforts were not appreciated because the meals got spoiled due to his inexperience in pantary work. Even then it was a Rufee one Million achievement that all of us could have our meals in time. Thus, our saviour was Mr. Narian Jos, one amongst us, my consin. I put several questions to him while the Boatman and his wife was struggling hard to drive our Doonga towards its destination. Because of his one / two visits to this Lake, he was aware of the topography of this area. He explained to me that, though he too had gone to sleep the earlier day before nightfall, perhaps, our halt for the second days travel was at Baniyar and when in the morning he was awakened by his father (stara Chand for attending his meter launch duty) he, along with the Bostman was given the responsibility of own Doonga. In the Doonga itself he showed me the vast storetches of water forming themselves in waves and tossing from one direction to another. He pointed towards a rivulet which, it appeared, startied out from left side of the River Vitaeta towards the Lake. While the River Vitaeta with mounds and mounds of water rushed towards the life of the life of the life of the lake. towards the lake to merge with it, the related rivulat (The Baniyar Nalla) was a smooth and slow carrier for the Boats ete. to enter the Wular Lake. In our forward journey, repeatedly londer and londer noises were heard when one wave after Doonga. In the midist of the Lake, both the Ladies, with the Mr Narian Jos pat and offered their prayers and

tendered handfuls of ries with some coins on both the sides of the Doonge. Then again both took the same position - lying flat - on the floor of the Drawing Room cubical.

the Drawing Room cubical. Nature had it and that it was also a firm belief with the people that it was advisible to cross the Wular Lake before noon, as in the afternoons, the lake used, generally, to rown with the guoting winds and severe storms. So, in our case, care had to be taken to reach own destination well before noon. But the fortune was not on our side that day. As I have already apprised you that our Bootnean with his wife spaced no stone unturned to cross over the Lake, they managed to reach a spot on the lake roughly about three nautical miles from our destination. Here, we were over-taken by a heavy squall. Strong winds with high velocity sent wowes after waves, lashing at the bottom of our Doonga making loude wowes after waves, lashing at the bottom of our Doonga making louder spell of noises every now and then In our Doonga, except Mr. Warian Joo and me, all others got frightened so much so they remained still in lying down positions. Steal thily, I moved to a side and remained hidden from the two Ladies. Thus, I was in the front portion of the Doonga standing and watching all Boots on the Lake. Surprised, I was on seeing my uncle, Mr. Tara Chand, steering the motor launch which towed Rev. Biscoe's House - Boat for its quick reach to the destination. The motor launch was cutting across the huge masses of waters with its bow (sharp arrowy edge) and spending the House-Boat through the severe storm forward towards its destination.

More astonished I was, when I paw, while standing in my Doonge, Rev. Biscoe standing in front portion of his House-Boat pointing out to Mr N. L. Bakaya, steerer/captain of the Twelve-Oaved Boat (which had immediated come from its half to the midist of the Lake) to rush towards our Doonga, as it was jolting on both the sides and was in a risky position. Immediately, Mr. Bakaya was so swift that within a few minter a thick rope was thrown by his Team members into our Doonga. Our Boatman was very agile to this situation. He took no time to the one end of the rope to a secure point in the Doorga and passed on the rest portion of the rope to Mr. Bakaya, as the Twelve-Dared'